

LO PIQUIOT MELET É LO CARTÓN

PATOIS D'ARNAD

(PAR ANNALISA JOLY, MONIA JANIN ET SARAH DONINI)



[1-2] In co y ive, in piquiot melet sé pormon-ave tot fiér. Trelave é damon-ave avó lé minà dou veladzo. In bé dzor, lé minà y an pensà : «Ah, tamme sèeye bé sé lo melet pouyise tié in cartón ! ».

[3-4] Donca, lo pagró y at deut : «Bén, vo lo fon dzo ». É paé, lo pagró y at alà tsertsé dé tavé, y at prêt lo sén marté, la résa, lo vébroquén é dé quió... é y at envion-à a résé, a tsapoté é enquiové. É pim é pam ! é pim é pam! lo cartón y et balamèn prest, mancavon mamì lé roué.

[5-6] Y at herquià do toc dé bohé riòn é y at monta-le so lo cartón. Té pout capì tamme sivon contèn lé minà ! É lo melet, co fenque dé pieu : leu davàn é lo sén cartón déré.

[7-8] Can y an alà couedde lé pomme mavîe, lé minà y an tsardza-le so lo cartón. In bé dzor, lé minà y an tsardzà in fioc dé pomme so lo cartón é lo melet borbotave : « Ma déh, y et tro pézàn ! ».

[9-10] Lé minà y an pa ehcouta-lo é y an contenevâ a empiéhtre lo cartón é, can lo piquiot melet y at moda-se, lo cartón y at fêt... craaaaac ! Lo piquiot melet y at beta-se a pioé : « Na, lo mén bé cartón ! ».

[11-12] Pé boneur lo pagró pasave pé dé lai é y at mandà : « Qui y è-té qué pioe ? ». Lé minà y an rehpondi : « Y et lo piquiot melet, lo sén cartón y at ronti-se ».

[13-14] Lo pagró y at vitto dehtacà lo cartón, y at tornà prende lo marté, la résa, lo vébroquén é lé quió. É pim é pam ! é pim é pam ! paé y at arendzà lo cartón.

[15-16] Lo piquiot melet sive tot contèn, ma y at deut : « Hi co hé, minà, fiadde aténchón a pa tsardzì tro dé pomme so lo mén cartón ! ». Lé minà dou veladzo sivon prou contèn qué lo piquiôt melet y avive piantà lai dé pioé é paé y an fêt lo tor ou cartón en tsantèn.